



臺北市立交響樂團
Taipei Symphony Orchestra

2012 音樂季
TSO 2012 SEASON
8.10-12.28

目次

4	團長的話 Greeting from the Director
6	臺北市立交響樂團 Taipei Symphony Orchestra
10	臺北市立交響樂團成員 Taipei Symphony Orchestra Members
62	育藝深遠音樂會 School Concerts
64	文化就在巷子裡 Community Concerts
68	購票須知 Ticket Information
70	音樂會套票 Series Tickets
72	學生套票 Student Discount
74	團體訂票 Group Ticket
76	市交之友 TSO Philharmonic Club
78	特別感謝 Special Thanks

Table of Contents

14	台北室內芭蕾－羅曼史 柴可夫斯基的音樂與人生 Romance - The Music and The Destiny of Tchaikovsky
18	歌劇人生－丑角與鄉村騎士 Pagliacci & Cavalleria Rusticana
22	胡乃元又一章 Nai-Yuan Hu & Hubert Soudant
26	普拉頌與聖桑互放的光亮 Michel Plasson & Steven Lubin
30	謝里夫與貝羅夫之歌 Noam Sheriff & Michel Beroff
34	忘情雅布隆絲卡亞 Oxana Yablonskaya & Alexis Soriano
38	赫亥茲與 TSO 附設室內樂團 Ernest Hoetzl & TSO Chamber Orchestra
40	日安巴黎 Bonjour Paris
42	波特斯坦與馬勒再現 Botstein and Mahler Re-direct Here
46	大手牽小手，快樂齊步奏！兒童交響樂團音樂會 TchildrenSO
48	須川展也的黃金探戈 Nobuya Sugawa & Makoto Suehiro
52	第八屆明日之星得獎音樂會 TSO 8th Young Talent Concert
54	聖誕饗宴音樂會 Christmas Feast Concert
58	新年音樂會 TSO New Year Concert

團長的話

臺北市立交響樂團在建國百年後，再度邁開步伐向前邁進，穩健依舊，但期許更深。

臺北市立交響樂團透過音樂藝術的傳遞，以有形無形的方式來執行市民賦予我們的使命。在文創產業越是社會發展重心的今日，發揮推廣音樂文化的功能。音樂文化的推廣，需要扎根，萌芽，茁壯，而後枝繁葉茂。針對小學生的育藝深遠系列活動是前述過程的起始，讓莘莘學子們在臺北市立交響樂團音樂家的帶領下學習，讓對音樂的認知與能力扎根、萌芽。當然，聽音樂不是學齡孩童的專利，「文化就在巷子裡」系列活動，特邀街頭巷尾的民眾就地同樂。

茁壯，必須架構在既有的基礎上，加強文化的縱深及寬廣。臺北市立交響樂團傑出音樂家與世界知名指揮演奏家們，為您準備了精緻且多樣的音樂饗宴：年度製作—歌劇人生《丑角與鄉村騎士》，到胡乃元又一章精彩演出、由指揮普拉頌奏出聖桑的光亮、謝里夫親自指揮其作品《獻祭以撒》登臺首演、俄羅斯鋼琴女皇雅布隆絲卡亞的獨特風格、指揮波特斯坦再現馬勒第六交響曲風華，到須川展也的薩克斯風盛宴。臺北市立交響樂團誠摯邀您聆賞。歲末，送上聖誕音樂會與新年音樂會做為一年最溫暖的尾聲。

偉大的城市有偉大的聲音。今年，在日本知名古典音樂盛會「La Folle Journée」聽到臺北的聲音。透過受邀國際音樂演出，我們與國際接軌，以音樂外交巡演金澤、富山及東京三個城市，吸引近六千名觀眾入場欣賞。豐富兩方的文化內涵；枝繁葉茂。

臺北市立交響樂團因市民而生，在市民的期望下成長。對因之而來的使命，是本團上下有志一同的目標。我們對內以音樂將文化的種子深植，對外有傑出音樂家讓世界聽到偉大城市的聲音。任重而道遠，我們踏著堅定的步伐，過去如是，今日如此，在 2012 年下半年，臺北市立交響樂團與您一同邁入嶄新樂季。



Greeting from the Director

Following the centennial celebration of the Republic of China, the Taipei Symphony Orchestra sets off on a new journey. With a steady stride and even higher expectations, we will employ musical artistry to fulfill the mission bestowed on us by our citizens. In a world where creative industry has become an increasingly important part of our society, the seeds of musical culture need to be carefully planted. This is being done through the school concert series, which brings the world's greatest music to elementary school children. Led by the orchestra members, students are given the opportunity to learn and discover all aspects of music, allowing their musical abilities and interest to sprout. Of course, listening to music is not only the privilege of the school kids: in our community concert series, "Music in the Alleys," the TSO invites its audience from various cities and villages to come to enjoy the excitement of live musical performance.

A great city has its own unique voice and this year, Taipei's voice resounded in the famous classical concerts, "La Folle Journée," in Japan. Performed in Kanazawa, Toyama and Tokyo, successfully gathered over six thousand audience. Through performing internationally, our contact with the global village enables us to make friends and to subsequently enrich our culture.

It is only natural that a great city should be filled with great music. This season, the outstanding musicians that make up TSO, will collaborate world-famous guest conductors and soloists to prepare and serve a highly refined, yet wonderfully diverse musical feast for you to enjoy. From this year opera gala, Cavalleria Rusticana & Pagliacci, to violinist Nai-Yuan Hu's Taipei and New York chapter, from conductor Plasson enlightens music of Saint-Saëns, to Sheriff presents his work "Akedá" premier in Taiwan, pianist Yablonskaya formed the unique style of the God –mother, Botstein re-direct Mahler's greatness, to Sugawa Hiroya's fantasy of Saxophone, TSO and you are ready to begin a brand new season together! In the end of this year, we warmly launch the Christmas concert and New Year Concert to all the people in the city.

Taipei Symphony Orchestra was created for the citizens of Taipei and will grow under their expectations. Members of Taipei Symphony Orchestra have one only goal, which is to fulfill the mission that is given by the people. Domestically, we will plant our musical seeds; internationally we will let our outstanding musicians showcase the city's unique voice. Our responsibility is great and path to success is long. However, we will step with a steady pace towards our goal. In the beginning of 2012, Taipei Symphony Orchestra invites you to come to enjoy the brand new music season.



臺北市立交響樂團

「臺北市立交響樂團的演出純淨、靈活以及強烈表現感，
給人強烈的印象，亦藉此躋身國際頂尖交響樂團之流」
— 薩布呂肯日報

「跟臺北市立交響樂團的合作令人愉悅，
除了良好的演出之外，更能快速的反應音樂上的需求」
— 黎志華

「這是一個非常優異且令人樂於合作的樂團，
成員中有許多天才型的音樂家隱身其中」
— Charles Olivieri-Munroe

臺北市立交響樂團成立於 1969 年，隸屬於臺北市政府文化局，成立之初人員編制僅 30 人，發展至今成為超過百人的專業大型團隊。歷經鄧昌國、陳墩初、陳秋盛、徐家駒等 4 任團長，2009 年 12 月起由黃維明先生接任團長一職。40 餘年來，有超過 235 位國內外優秀音樂家與北市交合作演出，如大提琴家馬友友、羅斯托波維奇、指揮家尤里・泰密卡諾夫等；並曾邀請匈牙利籍指揮家李格悌（András Ligeti）、德國籍指揮家馬汀・費雪狄斯考（Martin Fischer-Dieskau）等人擔任音樂總監及準音樂總監，因此所能勝任的曲目類型極廣，演奏水準亦備受國內外樂界矚目。

臺北市立交響樂團的節目橫跨歌劇、芭蕾舞劇、交響樂等類型，皆深受國人喜愛，尤其歌劇製作及演出水準之高，堪稱臺灣第一，曾演出《丑角》、《茶花女》、《浮士德》、《卡門》、《杜蘭朵公主》等 40 多檔經典名劇，以及臺灣首演譚盾多媒體歌劇《門》，並曾推出《弄臣》、《蝴蝶夫人》、《鄉村騎士》等大型戶外公演。製作高水準的歌劇可謂臺北市立交響樂團最具特色的傳統，2011 年 10 月更結合國內外頂尖製作團隊及優秀表演人才推出《阿依達 在臺北》，成為首齣登上臺北小巨蛋的全本歌劇表演。

除了在國內不斷推出頂尖製作外，臺北市立交響樂團亦積極與國際樂壇交流。1979 年開辦「臺北市音樂季」，是為臺灣大型音樂季之先河，歷年來應邀訪參的國際知名樂團多達 14 團，包括匹茲堡交響樂團、奧斯陸愛樂交響樂團、聖彼得堡愛樂交響樂團等。1985 年起，臺北市立交響樂團亦活躍於國際樂壇，曾赴奧地利、美國、日本、俄羅斯、法國、西班牙、德國、盧森堡、新加坡、中國、菲律賓等地演出；近年來許多重要的國際藝術節慶及重要活動，皆少不了臺北市立交響樂團的參與，如 2008 年北京國家大劇院開幕、2009 年德國薩布呂肯（Saarbrücken）藝術節、2010 年上海世博會、2011 年菲律賓亞洲文化推展聯盟大會，以及 2012 年日本金澤、富山及東京熱狂之日音樂節（La Folle Journée）。走過 12 個國家、40 個城市，臺北市立交響樂團的實力備受國際好評，不僅是為臺灣古典音樂團體的翹楚，更是亞洲最頂尖的樂團之一！

Taipei Symphony Orchestra

"The clarity, agility, and expressiveness of the TSO are awe-inspiring, an orchestra destined to take its place as one of the world's top symphony orchestras." —Saarbrücker Zeitung

"Really enjoyed working with the TSO. They responded well in rehearsals. When the orchestra listens to each other, they sound great." — Jason Lai

"A very fine and pleasant orchestra to work with. A lot of talent potential." — Charles Olivieri-Munroe

Taipei Symphony Orchestra was founded in 1969, under the auspices of the Department of Cultural Affairs of the Taipei City Government. At the time of its founding, TSO was just a small thirty-member organization, which today has grown to over a hundred members. Its past directors have included Chang-Kuo Teng, Tun-Chu Chen, Felix Chiu-Sen Chen, and Chia-Chü Hsü. In 2009, Wei-Ming Hwang became the current director. In addition to featuring the country’s top musicians, Taipei Symphony Orchestra has invited many famous conductors from abroad and collaborated with renowned foreign artists such as cellist Yo-Yo Ma, cellist Mstislav Rostropovich, conductor Yuri Temirkanov, etc. The vast range of the concert program repertoire includes outstanding works by fine local and foreign composers. TSO has been under the direction of famous world-class conductors such as Hungary’s András Ligeti, who served as Musical Director, and German conductor Martin Fischer-Dieskau who served as the Music Director Designate. The orchestra has earned widespread recognition among music circles at home and abroad.

TSO has performed operas, ballets, symphonies and film music over the years. Opera productions for which it has received critical acclaim include I Pagliacci, La Traviata, Faust, Carmen, Turandot, La Bohème, and other classics. TSO performed the debut of Tan-Dun’s multi-media opera The Gate. It has also staged large outdoor performances of Rigoletto, Madame Butterfly, and Cavalleria Rusticana. In October 2011, the “AIDA” was staged at the Taipei Arena in October, co-produced by TSO and Rome Opera Theater, and featured world famous singers in an extraordinary experience of sight and sound.

The Taipei Music Festival has become a great tradition of the Taipei Symphony Orchestra. Since 1979, the Taipei Music Festival has evolved to become the premier music event of its kind in the country. Artists from numerous countries have participated in the festival over the years. Over a dozen internationally renowned foreign symphony orchestras have been invited to participate including the Pittsburgh Symphony Orchestra, Oslo Philharmonic Orchestra, St Petersburg Philharmonic Orchestra, etc.

Since its first invitation to perform abroad in Singapore in 1985, TSO has regularly participated in international music exchanges. It has been invited to perform in Austria, America, Japan, Russia, France, Spain, German, Luxembourg, Singapore, China, and the Philippines. In 2008, TSO performed at the grand opening of Beijing’s National Center of Performing Arts. In 2009, TSO was invited to participate in Germany’s Saarbrücken Arts Festival. TSO has also performed at the World Expo 2010 in Shanghai and the 29th FACP (Federation for Asian Cultural Promotion) closing ceremony. In 2012, TSO was invited to participate in La Folle Journée, performed in Kanazawa, Toyama and Tokyo, Japan. The frequent invitations to perform abroad and the enthusiastic acclaim TSO receives indicate that the Taipei Symphony Orchestra has become one of the premier symphony orchestras in Asia.



臺北市立交響樂團成員

樂團名錄

助理指揮	吳琇玲							
樂團首席	江維中	姜智譚						
樂團助理首席	黃芷唯							
第一小提琴	張雅禮	陳恩琦	吳靜雯	謝思盈	阮子恬	賴尚菁	朱亞葵	
	蘇莉莉	陳美秀	黃清芬	林一忻				
第二小提琴	★陳昭佺	☆張世昌	蕭景雲	林俊雄	高偉森	陳臻嫻	李威萱	
	羅文慧	黃淑女	陳宜琳	陳珮怡	鄧言錚			
中提琴	★何君恆	☆張菁珊	王 瑞	賴佳琪				
	顏君玲	張知禮	趙婕姿	劉盈君				
大提琴	★簡茂玄	☆王佩瑜	許靜文	陳瑾平				
	游綉玉	簡靖斐	洪淑玲	陳昱翰				
低音提琴	★卓涵涵	蔡菲芳	廖心華	周以珊	黃詩倩			
長笛	★游雅慧	☆劉兆哲	曾安立					
雙簧管	★王頌恩	☆賴承儀	李珮琪					
單簧管	★陳威稜	☆楊喬惠	林祖鑫	張文馨				
低音管	★張先惠	☆王興蘋	王琇慧					
法國號	☆王怡鈞	蕭崇傑	陳信仲	黃昕誼				
小號	★鄧詩屏	☆何君毅						
長號	★李賢哲	蔡佳融	許雙亮					
低音長號	陳畊宇							
低音號	陳建勛							
定音鼓	韓立恩							
打擊樂	凌國周	孫 綾	陳薏如					
豎琴	王伶伶							
鋼琴	陳秀嫻							

行政人員

團長	黃維明			
秘書	徐端容			
演奏組主任	陳秀嫻			
研究推廣組主任	姚德群			
總務組主任	黃仁勇			
會計員	張雅蘭			
會計佐理員	柯美蓉			
人事管理員	吳寶月			
人事助理員	黃雅琪			
演奏組團員	林惠鈴	陳鄉怡	郭沛涓	
樂譜管理	陳碧琪			
舞臺監督	李書秀			
研究推廣組團員	吳季霖	周恆如	蔡馥微	△呂佳玲
總務組幹事	陳翰廣	林湘芸	黃明賢	
駕駛	徐國義			
工作人員	張秀琴	蔡受珍	唐寶貞	舒錫蘭
	王麗芬	周賢俊	郭美女	江定成
	鄭嘉鴻	林宜楨		

★首席 ☆助理首席 △留職停薪



Taipei Symphony Orchestra Members

Orchestra Members

Assistant Conductor	Shou-Ling Wu			
Concertmaster	Daniel Wei-Chung Chiang	Roger Chih-I Chiang		
Assistant Concertmaster	Chih-Wei Huang			
First Violin	Ya-Li Chang	En-Chi Chen	Ching-Wen Wu	Sy-Ying Shieh
	Tsu-Tien Juan	Shang-Ching Lai	Ya-Chen Chu	Li-Ly Su
	Mei-Shiou Chen	Chin-Fen Huang	Yi-Hsin Lin	
Second Violin	★Chau-Chuau Chen	☆Shih-Tsang Chang	Ching-Yun Hsiao	Chun-Hsiung Lin
	Wei-Sen Kao	Jen-Hsien Chen	Wei-Hsuan Lee	Wen-Huey Lo
	Shu-Nu Huang	I-Lin Chen	Pei-I Chen	Yen-Cheng Yin
Viola	★Chen-Hung Ho	☆Chin-Shan Chang	Jui Wang	Chia-Chi Lai
	Chun-Lin Yen	Chih-Li Chang	Jye-Suo Chao	Ying-Chou Liu
Cello	★Janet Chien	☆Pei-Yu Wang	Ching-Wen Hsu	Chin-Ping Chen
	Shio-Yu Yu	Ching-Fei Chien	Shu-Ling Hong	Yu-Han Chen
Double Bass	★Han-Han Cho	Fei-Fang Tsai	Hsin-Hua Liao	I-Shan Chou
	Shih-Chien Huang			
Flute	★Christine Yu	☆Chao-Che Liu	An-Li Tseng	
Oboe	★Song-En Wang	☆Chen-Yi Lai	Pei-Chi Lee	
Clarinet	★Wei-Leng Chen	☆Chiao-Hui Yang	Tsuhsin Lin	Wen-Hsin Chang
Bassoon	★Hsien-Hui Chang	☆Hsing-Ping Wang	Siou-Hui Wang	
French Horn	☆Yi-Chun Wang	Chung-Chieh Hsiao	Hsin-Chung Chen	Hsin-Yi Huang
Trumpet	★Hsei-Ping Deng	☆Chun-Yi Ho		
Trombone	★Shyan-Jer Lee	Chia-Jung Tsai	Shuang-Liang Hsu	
Bass Trombone	Keng-Yu Chen			
Tuba	Chien-Shiun Chen			
Timpani	Li-En Han			
Percussion	Kuo-Chou Ling	Ling Sun	I-Ju Chen	
Harp	Ling-Ling Wang			
Piano	Cecilia Hsiu-Hsien Chen			

Administration

Director	Wei-Ming Hwang			
Secretary	Tuan-Jung Hsu			
Orchestra Manager	Cecilia Hsiu-Hsien Chen			
Promotion Manager	Te-Chun Yao			
General Affairs Manager	Jen-Yung Huang			
Account Manager	Ya-Lan Chang			
Associate Accountant	Mei-Rong Ko			
Personnel Manager	Pao-Yueh Wu			
Associate Personnel Manager	Ya-Chi Huang			
Associate Orchestra Manager	Helen Lin	Jessica Chen	Jenny Kuo	
Stage Manager	Shu-Hsiu Lee			
Librarian	Bridget Chen			
Associate Promotion Manager	Chi-Lin Wu	Heng-Ju Chou	Fu-Hui Tsai	△Chia-Lin Lu
Document Staff	Jeff Chen	Hsiang-Yun Lin	Kuling masaw	
Driver	Kuo-Yi Hsu			
Staff	Hsiu-Chin Chang	Shou-Chen Tsai	Bao-Chen Tang	Hsi-Lan Su
	Lih-Fen Wang	Hsien-Chun Chou	Mei-Nu Kuo	Ding-Cheng Jiang
	Cheng-Hung Cheng	Yi-Jen Lin		

★Principal ☆Assistant Principal △Unpaid leave

Taipei Symphony
Orchestra



臺北市立交響樂團
Taipei Symphony Orchestra

2012 音樂季
TSO 2012 SEASON
8.10-12.28

8/10-12

台北室內芭蕾——羅曼史 柴可夫斯基的音樂與人生

*Romance - The Music and The Destiny
of Tchaikovsky*

城市舞台

The Metropolitan Hall

日期 Date

8/10 (五) 19:30 | 8/11 (六) 19:30 | 8/12 (日) 15:00

票價 Price

400, 600, 800, 1000, 1200, 1500

柴可夫斯基：弦樂小夜曲

P. I. Tchaikovsky: String Serenade in C Major, Op. 48

柴可夫斯基：D 大調小提琴協奏曲

P. I. Tchaikovsky: Violin Concerto in D Major, Op. 35

編舞 / 余能盛

Neng-Sheng(Allen) Yu, Choreographer

指揮 / 安東尼·海爾慕斯

Antony Hermus, Conductor

小提琴 / 曾宇謙

Yu-Chien Tseng, Violin

台北室內芭蕾

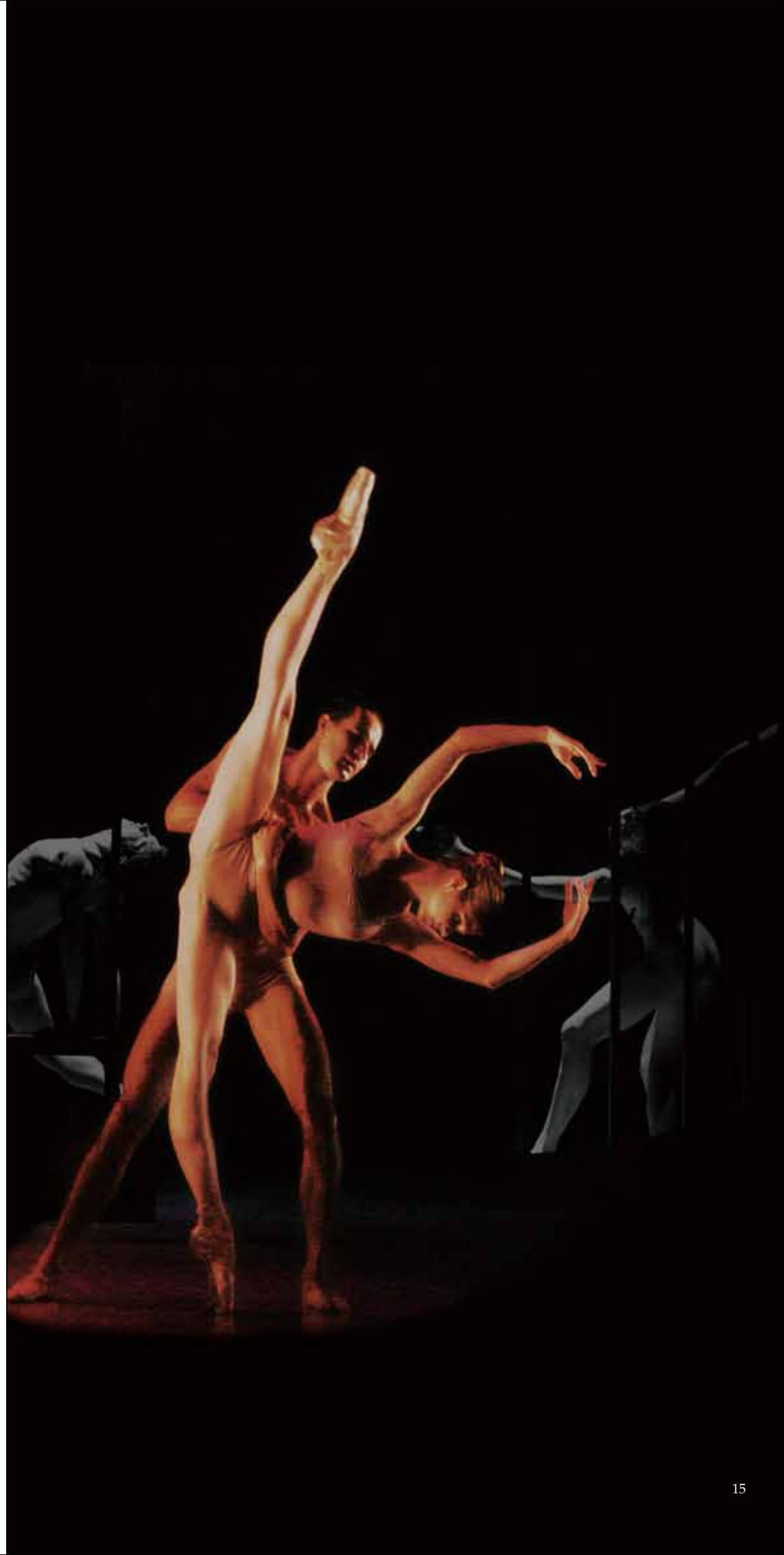
Chamber Ballet Taipei

臺北市立交響樂團

Taipei Symphony Orchestra

主辦單位 |

台北室內芭蕾 · 臺北市立社會教育館 · 臺北市立交響樂團



就以柴可夫斯基的音樂而言，除了三大芭蕾舞劇外，他尚有很多音樂可供舞蹈創作使用，這也為新古典芭蕾的發展，除了動作技術本身外，因為音樂的無限制而開拓了很寬廣的空間！

此次選擇柴可夫斯基的《小夜曲》、《小提琴協奏曲》二支知名音樂來編作，除了編舞者對柴氏音樂的喜好外，最主要的是音樂給予人無限的幻想，促使編舞家想用肢體將那種特殊的感覺在舞台上表現出來。

曾有樂評家這樣寫著：「柴可夫斯基的音樂是旋律和舞蹈性格的綜合，如果有這種可能的看法，那麼線條的旋律，明顯的節奏，加上戲劇性的要求，構成柴氏的音樂內容…」。編舞者倒是相當同意此種看法，柴氏一生創作相當豐富的音樂，因為他本身的個性，在他音樂中，經常蕩漾著深深的哀愁與浪漫，更將斯拉夫民族的特性潛藏其中。除了一些有標題的音樂外，很多沒有故事主題的音樂，若用在舞蹈上，肢體和音符的對話將有著很大的想像空間，尤其他的樂風依然深受古典與浪漫派音樂創作手法的影響，因此在肢體上除保留原有古典芭蕾華麗優美的線條動作技術外，因為與無主題限制的音樂對話，可有更多的發展空間，加上現今 21 世紀人的思維不同，科技的發展快速，都為新古典芭蕾表演與發展開創一條很寬廣的路！

In addition to three most famous ballet scores among Tchaikovsky's composed music, there are still many wonderful scores left and suitable for accompanying other dances. The availability of the rest of Tchaikovsky's scores for new classic ballet has granted a prospect for the future development of new classic ballet.

Chamber Ballet Taipei will cooperate with Taipei Symphony Orchestra to present a whole new ballet production "Romance~The Music and The Destiny of Tchaikovsky" in 2012. Because the music of Tchaikovsky has provided people with limitless imagination, which provoked the Choreographer so much that he wanted to present the inner feelings on the stage.

A music comment once wrote a comment that, "Tchaikovsky's music is the complex of melody and the dance disposition, if it is possible, then the raying melody, the obvious rhythm, the theatrical request, constitutes Tchaikovsky's music..." I myself agree totally on his comment. Tchaikovsky had created a diversity of music throughout his life. Because of his personality, his music has been always full of profound sadness and romance, as well as his hidden temperament of being a Slovakian. Other than those scores already with a specific subject, most of his compositions still do not have any storyline and subject. If they can be accompanied to dance, the correspondence between body language and notes will build a rather broad scope of imagination. Moreover, since Tchaikovsky's music style is greatly influenced by the compositional methodologies of classic and romantic ages, I will be able to include the gorgeous graceful movements, techniques, and forms used in classic ballet, into my choreography. Thus, the dialogue between a dance and a score without a subject will create an expanded context allowed for versatile development in dance. Ultimately, a brighter future for the advancement of new classic ballet will grow visible when the freshness of the thoughts from the human in the 21st century and the rapid technologies bring stimulation to new classic ballet.

9/06-09

歌劇人生 丑角與鄉村騎士

Pagliacci & Cavalleria Rusticana

城市舞台

The Metropolitan Hall

日期 Date

9/06 (四) 19:00 | 9/07 (五) 19:00 | 9/08 (六) 19:00 | 9/09 (日) 14:30

票價 Price

500, 800, 1200, 1600, 2000

雷昂卡發洛：《丑角》

R. Leoncavallo: Pagliacci

馬司卡尼：《鄉村騎士》

P. Mascagni: Cavalleria Rusticana

指揮 / 約翰・維特納

Johannes Wildner, Conductor

創意指導 / 王嘉明

Chia-Ming Wang, Creative Director

編導 / 姚淑芬

Shu-Fen Yao, Choreographer

執行導演 / 蒂洛・萊因哈特

Thilo Reinhardt, Stage Director

舞台設計 / 高豪杰

Hao-Chieh Kao, Stage Designer

燈光設計 / 李俊餘

Chun-Yu Lee, Lighting Designer

服裝設計 / 賴宣吾

Hsuan-Wu Lai, Costume Designer

臺北市立交響樂團

Taipei Symphony Orchestra

臺北市立交響樂團附設合唱團

Taipei Symphony Orchestra Chorus

• 本團保留節目異動權



丑 角

卡尼奧 Canio (男高音) / 徐林強

內達 Nedda (女高音) / 林惠珍 (9/6、9/8) 林慈音 (9/7、9/9)

托尼奧 Tonio (男中音) / 巫白玉璽 (9/6、9/8) 王東雋 (9/7、9/9)

西爾維奧 Silvio (男中音) / 廖宇盟 (9/6、9/8) 馮國棟 (9/7、9/9)

佩佩 Peppe (男高音) / 胡中良



鄉 村 騎 士

圖里杜 Turiddu (男高音) / 李巍

桑圖莎 Santuzza (女高音) / 李國玲

阿爾菲奧 Alfio (男中音) / 馮國棟 (9/6、9/8) 巫白玉璽 (9/7、9/9)

洛拉 Lola (次女高音) / 王宏堯 (9/6、9/8) 翁若珮 (9/7、9/9)

露琪亞 Lucia (女中音) / 陸蘋

鄉村騎士的恩怨糾葛
丑角的愛恨情仇
砍砍殺殺後的生離死別……
演出方式既抽象又創新
請看北市交戲中戲…的戲……的戲

問世間情為何物？直教人生死相許。

難道人生只有愛與死，音樂家以歌劇書寫人生，義大利作曲家馬司卡尼和雷昂卡發洛寫出不朽的歌劇《鄉村騎士》、《丑角》，以最完美的詠歎調來刻畫平凡人的人生，讓平凡人的愛情不平凡，讓小人物的愛情偉大。

《鄉村騎士》故事舞台在西西里山區，描述窮人們的生活與背叛愛情的殺人事件。場景是 1880 年西西里島山區村莊的復活節。一對相戀已久的情侶，兩人因男孩當兵被迫分離，女孩沒等到男主角回來便移情別戀。當男孩回來後發現一切已晚，便和另一位女孩在一起。當兩位舊愛仍愛著對方，死灰復燃之際，新的未婚妻將背叛告訴了女孩的丈夫，就在復活節前夕，丈夫衝動之下便殺死妻子的情人。

歌劇《丑角》（Pagliacci）的故事背景是發生在 1860 年代義大利卡拉布理亞村的一個慶典佳節，一位戲班班主和美貌的妻子，周旋在吃醋的丈夫和單戀她的演員，以及她的親密愛人之間，演丑角的丈夫氣憤妻子的紅杏出牆，終至分不清舞臺與現實，在戲班演出時，拿出短刃刺死妻子及她的情夫，在驚呼中結束演出和生命。

以宣敘調道出生命的無奈，以詠歎調唱出糾纏的愛恨情仇，以間奏曲譜出內心深沈的悲痛。北市交以創新的製作，以當代的抽象概念將這兩齣歌劇交錯呈現，請看北市交今年歌劇人生的戲中戲…的戲……的戲！

Grievances disputes of Cavalleria Rusticana
Love and hatreds of Pagliacci
Cut and stab to kill after parting...
The way of performing is both abstract and innovative
Look at the TSO and the play within play, play, play

Ask the world what love is? Imposing commitment of life and death.

Is there only love and death in life? Musicians, write life in the opera.

Italian composer Mascagni and Leoncavallo to write the immortal opera Cavalleria Rusticana and Pagliacci, the most perfect Aria to portray the life of ordinary people, to be not ordinary, the love of the little people to be a great love.

The stage of the story was in the Sicilian Mountains, describing the lives of poor people and the killings from love betrayal. The scene was in a Sicilian mountain village in the Easter of 1880. A couple dating for a long time was forced to be separated because of the military draft for the boy. The girl ran for other boy while the boyfriend was gone, and when the boyfriend came back from the military, everything seemed to be too late, so he found other girl for himself. However, when the two old lovers realized they were still in love with each other, and the new fiancée told the girl's husband about this betrayal, in the eve of Easter, the husband killed his wife's lover.

The background of the story of Pagliacci occurred in the 1860s, in a festival celebration season of a village in Italy Calabria. The beautiful wife of the owner of the troupe, dealing with this jealous husband, and a crush of one of the actors on her, as well as her intimacy lover. The husband was angry because his wife is having an affair, and was too emotional to distinguish between the stage and the reality, during the performance of the troupe, he took out a dagger, stabbed his wife and her lover to death, the performance and the life were ended with exclamation.

Recitative tells the helplessness of life, Aria sings the entanglement of love and hatreds; Intermezzo spectrum composes the deep sorrow of heart. TSO, with the innovative and contemporary abstract concept, weaving a new presentation work of these two of these operas for the audience. Come to watch TSO's opera life of the play within the play ... play ... play!

9/15

胡乃元又一章

Nai-Yuan Hu & Hubert Soudant

國家音樂廳

National Concert Hall

星期六
Saturday 19:30

票價 Price
300, 500, 800, 1000, 1200, 1500

貝多芬：《艾格蒙》序曲
L. v. Beethoven: Egmont Overture

德弗札克：a 小調小提琴協奏曲，作品 53
A. Dvořák: Violin Concerto in A Minor, Op. 53

貝多芬：降 E 大調第三號交響曲（英雄），作品 55
L. v. Beethoven: Symphony No. 3 (Eroica) in E-flat Major, Op. 55

指揮 / 胡伯特·蘇坦
Hubert Soudant, Conductor

小提琴 / 胡乃元
NaiYuan Hu, Violin

臺北市立交響樂團
Taipei Symphony Orchestra

胡乃元大師班

時間 / 101 年 9 月 13 日（四）19:00
地點 / 臺北市立交響樂團 8 樓練習廳
開放免費旁聽限額 100 席，
101 年 9 月 03 日起開放電話預約：
(02)2578-6731 分機 724



在音樂的邊緣行進
無邊的旋律引領
因為是風格的 所以是永遠的
因為是胡乃元的 所以既臺北又紐約

如果你在臺灣喜愛古典音樂，那你一定聽過胡乃元。如果你尚未聽過他的名字，那麼他將引領你愛上古典音樂。他是胡乃元，國際樂壇最知名的臺灣小提琴家。在臺南出生，在美國學琴。1985 年，二十四歲，一舉在布魯塞爾奪下比利時伊莉莎白女王音樂大賽的首獎；與蕭邦鋼琴大賽、柴可夫斯基國際音樂大賽，並稱世界三大音樂比賽。胡乃元就是在這個競爭異常激烈的比賽中脫穎而出，開啟了他光芒閃耀的音樂旅程。十年之後，他與西雅圖交響樂團合作錄製唱片，演奏柯恩歌德小提琴協奏曲和布魯赫的第二號小提琴協奏曲。甫一推出，便受到樂評界的熱烈讚賞。英國留聲機雜誌推崇這是最值得收藏的版本；而古典音樂界最具有影響力的企鵝指南，更將這張唱片評為「三星帶花」——這是企鵝指南所給的最高榮譽，只有極少數真正超拔的作品，才能獲得這般推崇。但，無論在國際上贏得多少掌聲，胡乃元從未忘記孕育他的故鄉。他一次又一次為臺灣聽眾帶來最高水準演出，舉辦各式音樂活動，也投身音樂種子教育，不遺餘力地指導學生，他身在遙遠的紐約，但與這座島嶼的距離，彷彿只用一根琴弦就可以聯繫。這是胡乃元，用生命追逐藝術的永恆，用他的風格，寫下胡乃元又一章。

*Carrying on beyond the limitation of music
Guided by the infinitive melody
Because of the uniqueness of his style, it is ever-lasting
Because it is Nai-Yuan Hu's work, evidently it is both Taipei
and New York style*

In Taiwan, if you love classic music, then you must have heard of Nai-Yuan Hu. If you have not, then he will guide you to fall in love with classic music.

He is Nai-Yuan Hu, the most prominent Taiwanese violinist in the international music world. Born in Tainan and studied music in the USA. In 1985, at age 24, he won the First prize of Queen Elisabeth Competition, at the first time he participated in it. Nai-Yuan Hu outstandingly won the prize and debut from this highly competitive competition, and then on started his brilliant musical journey.

10 years later, he recorded with the Seattle symphony, played the Korngold violin concerto and Bruch No. 2 violin concerto. As soon as it was launched, it received high evaluation by the famous commentators in the musical world. The English Gramophone evaluated it as the most worth preserved version; and the Penguin Directory highly evaluated this record as [Rosette] - this is the highest prize they award. Only extraordinary work which is rarely found so far could obtain this highly honorable prize.

However, no matter how much applaud he gains internationally; Hu never forgets his home country that fostered him. He presents high standard performances over and over again for the Taiwanese audience, holding different varieties of musical activities, and devoting himself in inspiring education of music, dedicating in educating musical students, he connects himself with one musical string between far away New York where he lives and this island. This is Nai-Yuan Hu, he pursuits the ever-lasting of art with his life, writing the chapter of Nai-Yuan Hu with his own style.

9/26

普拉頌與聖桑 互放的光亮

Michel Plasson and Steven Lubin

國家音樂廳

National Concert Hall

星期三
Wednesday 19:30

票價 Price
300, 500, 800, 1000, 1200, 1500

德布西：牧神的午後前奏曲
C. Debussy: Prélude à "l'après-midi d'un faune"

莫札特：d 小調第 20 號鋼琴協奏曲，作品 466
W. A. Mozart: Piano Concerto No. 20 in D Minor, K. 466

聖桑：第三號交響曲，作品 78
C. Saint-Saëns: Symphony No. 3 in C Minor, Op. 78

指揮 / 米謝·普拉頌
Michel Plasson, Conductor

鋼琴 / 史提芬·魯賓
Steven Lubin, Piano

臺北市立交響樂團
Taipei Symphony Orchestra



牧神追逐的午後
天外飛來的一串莫札特
聖桑的管風琴神聖響起
一切精彩
就在普拉頌與北市交의交錯裡

這應該就是美的剎那了。當詩與音樂的祕密，在我們的面前展開。

當法國詩人馬拉美寫下「牧神的午後」之時，他從未想過這首詩作會以其他形式呈現。在他心中，文字的宇宙已包含一切，在此之外，再無其他。他筆下追逐愛情的牧神，仙女，幻想的衍生與慾望的流動，早已在韻腳所構築起來的象徵和符號中，自我完整。直到他聽見了德布西的音樂。

十九世紀末的音樂家德布西，將馬拉美的詩寫成了一首交響詩曲。他用旋律描繪田園的風光，和詩作中的種種意象。朦朧而美妙，讓馬拉美聽了也不禁讚嘆不已。原來詩與音樂，竟可以傳達同等豐美的體驗。

北市交邀請法國知名指揮家普拉頌，經驗豐富的他，不僅多次領導法國土魯茲市國家交響樂團獲獎，亦曾任德國最古老交響樂團——德列斯登交響樂團——的指揮，在歐洲和全世界都擁有極高聲望。這次他要與鋼琴家史提芬·魯賓攜手演出，除了德布西，還有聖桑與莫札特。史提芬·魯賓既是演奏家，也是學者，他在紐約州立大學任教三十餘年，並廣泛地寫作、出版。在此同時，他的腳步也未曾停歇，從北美到歐洲，他參與各種音樂節的演出，並與國際級的樂團合作，發光發熱。

這一次，讓我們以詩與音樂做嚮導，請你來聆聽德布西、莫札特與聖桑，享受田園、詩歌，與管風琴。

*The afternoon which Faun chased
Sound of Mozart coming from the heaven
Holy sound of Saint-Saëns's organ music
The Magnificence in the inter-action of Plasson and TSO.*

This should be the very moment of beauty, when the secret of poetry and music being disclosed in front of us.

When the French poet Mallarme wrote “The Afternoon of a Faun”, he never thought this poem would present itself in any other form. In his mind words contain everything in the universe, beyond them nothing else. Under his pen, the pursuit of love by Faun and fairies, the derivation of fantasy and the flow of desire, to chase love, have all rhymed in the structure of symbols, self containing, until he heard the music by Debussy.

Debussy, in late 19th century, wrote a symphonic tone poem with Mallarme’s poem, depicted the pastoral scenery with melody, and all the imaginary scenes in the poems. The work is hazy and wonderful, even Mallarme could not help but be amazed. This proves poetry and music are able to convey equally of the rich experience.

TSO invited the well-known French conductor Plasson, who is well-experienced not only in leading the Orchestre National du Capitole de Toulouse to win awards many times, but also was the director of a Germany's Symphony which has the longest history - at Dresdner The Philharmonie - in Europe and around the world, Plasson is owning very high prestige and reputation. This time, besides performing Debussy and Saint-Saëns, he will conduct Mozart piano concerto with pianist Steven Lubin who is both a performer, also a scholar, has been teaching in New York State University for more than 30 years, and also has done extensive writing, publishing. In the meantime, he never stops his performing activities covering from North America to Europe; he has been participating in various music festivals and world-class orchestra, just like a shining star.

This time, let the combination of poetry and music lead us to enjoy the pastoral scenery, poetry, and organ by the music of Debussy, Mozart and Saint-Saëns.

10/03

謝里夫與 貝羅夫之歌

Noam Sheriff & Michel Beroff

國家音樂廳

National Concert Hall

星期三
Wednesday 19:30

票價 Price
300, 500, 800, 1000, 1200, 1500

謝里夫：獻祭以撒
N. Sheriff: Akeda (The Sacrifice of Isaac)

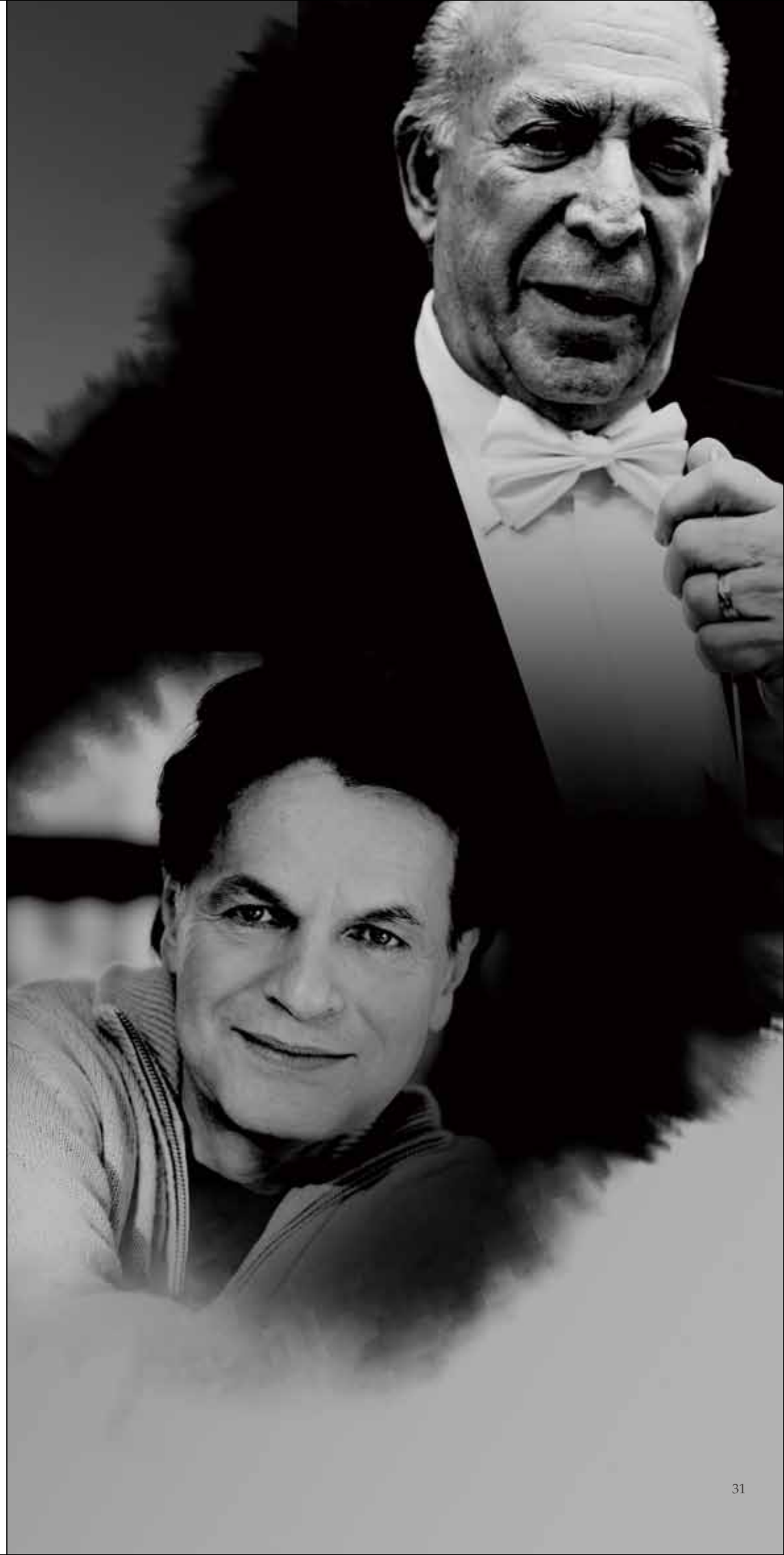
拉威爾：G 大調鋼琴協奏曲
M. Ravel: Piano Concerto in G Major

白遼士：幻想交響曲，作品 14
H. Berlioz: Symphonie fantastique, Op. 14

指揮 / 諾曼·謝里夫
Noam Sheriff, Conductor

鋼琴 / 米榭·貝羅夫
Michel Beroff, Piano

臺北市立交響樂團
Taipei Symphony Orchestra



在獻祭過程感受力量
在幻想邊界完全作夢
感受音樂奇妙復活
傾聽謝里夫與貝羅夫之歌

那一年，以撒不過十多歲，但他已經了解到自己即將成為祭品。聖經如是說：以撒十多歲時，一天清早其父亞伯拉罕叫他背柴往摩利亞山去獻祭，在三天的路程中，他問父親獻祭的羊羔在那裏？所得的答覆：神必有預備。以撒沒有掙扎。相信這一切歷程是神的旨意，他應該服從。而聖經繼續說：當亞伯拉罕到達摩利亞山上，築好壇，擺好柴，將十多歲的以撒捆綁，放在祭壇的燒柴上時，以撒沒有抗拒地等候父親的宰殺，以撒甘心順服獻為祭物的信心行為，使他成為神賜大福的對象，也成為讓萬族蒙福的器皿。這就是以撒的命運，讓神賜大福而讓萬物蒙福。聖經的輕描淡寫，一切宛如理所當然，但獻祭當真如此平淡？那過程中的鮮血洶湧，火焰焚燒和天地震動，究竟是什麼模樣？在文字無語之處，以色列的音樂家謝里夫感受到了最高主宰的力量，那不可逼視，不可言說的獻祭場景，彷彿就在他的面前，彷彿是幻覺，彷彿是夢。他寫下了獻祭以撒，也許唯有音樂方能傳達那動人神魄的一刻。他是以色列最頂尖、最知名也最具影響力的音樂家。在聖地之上，他以深刻的宗教思想與哲學冥思，寫下一首又一首的作品。這一次，北市交邀請他與貝羅夫合作，邀請你來見證音樂的復活歷程，傾聽謝里夫與貝羅夫之歌。

Experiencing the Lord's power through the sacrificial offering
Indulging in the dreams of imagination
Feeling the amazing musical revival
Listening attentively to the songs of Sheriff and Beroff

In that year, Isaac was only at his teens, but he was already aware that he would become the burnt offering. According to the Bible (Genesis 22: 1-18,), when Isaac was a teenage boy, in one early morning, his father Abraham took the wood for the burnt offering and placed it on his son Isaac, told him to carry it to Mountain Moriah for sacrificial offering. In the three-day journey, he asked his father about the burnt offering lamb? The answer he got was “God must have it prepared”. Isaac didn’t struggle against it, but believing all the procedures were God’s will, he should only obey it.

And the Bible continues: when Abraham reached the top of Moriah Mountain. he built the altar, set the burnt offering wood, tied up the teenage Isaac, and when putting him on the fire of the burnt offering wood for the altar, Isaac didn’t resist his father’s slaughtering him, his confident behavior of being a burnt offering obediently for sacrificial offering made him become the subject of God’s blessing, and became the utensil of Mercy of all nations. This was Isaac’s destiny, receiving God’s blessing and let all kinds receive the Grace of God.

In the Bible, this was described lightly, as if it was a matter of course, but, was it really so ordinary to be a burnt offering?

Imagining how the scene was like during the processes, the fresh blood gushing, the fire burning, the heaven and earth shaking; in the level beyond words, the Israelis musician experienced the power of the almighty Lord, the sacrificial scene was just like in front of his very eyes, something so cruel to behold, something indescribable, it seemed to be an illusion, it seemed to be like a dream. He wrote the music of the sacrificial offering of Isaac, maybe because only music can express the very moment of the shaken up of the soul. He is the top, the most prominent and most influential musician in Israel. In the holy land, he composed his work one after one in deep religious and philosophical thoughts. This time, TSO invites him to perform with Beroff, and invite you to witness the revival procedures of the music and listen attentively to the songs of Sheriff and Beroff.

10/17

忘情 雅布隆絲卡亞

Oxana Yablonskaya & Alexis Soriano

國家音樂廳

National Concert Hall

星期三
Wednesday 19:30

票價 Price
300, 500, 800, 1000, 1200, 1500

羅西尼：《鵲賊》序曲

G. Rossini: La gazza ladra (The Thieving Magpie) Overture

貝多芬：G 大調第四號鋼琴協奏曲，作品 58

L. v. Beethoven: Piano Concerto No. 4 in G Major, Op. 58

蕭邦：e 小調第一號鋼琴協奏曲，作品 11

F. Chopin: Piano Concerto No.1 in E Minor, Op. 11

華格納：《紐倫堡的名歌手》序曲

R. Wagner: Die Meistersinger, Prelude

指揮 / 亞勒西斯 · 索利亞諾

Alexis Soriano, Conductor

鋼琴 / 歐薩娜 · 雅布隆絲卡亞

Oxana Yablonskaya, Piano

臺北市立交響樂團

Taipei Symphony Orchestra



她創造無可比擬的聲音境界
她形成獨一無二的教母風格
精彩再現雅布隆絲卡亞的
黑鍵與白鍵

音樂與人生，彷彿存在著不可思議的共鳴。雅布隆絲卡亞，這個來自俄羅斯的鋼琴教母，用她的生命見證著獨特的風格，到達無可複製的境界。出生在莫斯科的她，在她的祖國接受音樂教育，接觸到當時最傑出的大師。早慧如她，年輕時便嶄露頭角，在國內國外，年輕的她都是閃亮的新星，曾受邀到莫斯科的克里姆林宮演奏。當年的她，與許多年輕音樂家一樣，參與的各式國際比賽，在巴黎、在巴西、在維也納，她都獲得國際評審的一致肯定。只是，在那個冷戰的年代。世界被社會主義的強權支配，文化也被強權隔絕。雅布隆絲卡亞在蘇聯政權之下，沒有太多的自由。來自國際的不斷邀請，一次又一次不停地送到她的面前。然而，政府從來不許她離開祖國，不許她步入所謂的邪惡西方國家。因此，她的光芒幾乎在被人遺忘之際，她選擇了離開。

1977 年，她隻身到達美國。在紐約，沒有人認得她。在到達一個全新的西方世界，她的名聲，她的資源，在新的世界裡顯得如此未知，如此渺茫。可是不過才四個月，她在林肯中心登台演出，立即讓她發光發熱，立即就在這座大城市裡引發眾人的矚目。幾個月後，她迅速地重回到頂尖音樂家的地位。西方世界的人們說，雅布隆絲卡亞是被蘇聯藏起來一個珍貴的祕密。音樂與生命同等精采的雅布隆絲卡亞，這次將造訪臺北，邀您傾聽她以黑鍵和白鍵彈奏出獨一無二的樂章。

*She creates the music world which is beyond any comparison,
She formed the unique style of the God-mother
Splendidly reproduces the world of black and white keys by
Yablonskaya*

There seems to be an incredible resonance in between Music and life. Yablonskaya, who is the God-mother of piano from Russia, demonstrated her very unique style with her life. She was inspired at her young age, and her talent was evaluated highly at her youth. Both inside and outside of Russia, she was a brilliantly shining star, had the record of being invited to perform in Kremlin. She was like all the other young musicians at that time, participating in various international competitions, in Paris, in Brazil, in Vienna. As expected, she received international high recognitions unanimously from the international music juries. However, it was at the cold war period, the world she lived was dominated solely by the socialism, culture was also isolated by the sovereign. Yablonskaya, under the sovereign of Russia, did not have much freedom, thus, even though she kept receiving the performance invitations from the western countries, the government never approved her to leave the country, to go to the so called "EVIL COUNTRIES". At the time when her talent was nearly being forgotten by people, she chose to leave her country.

In 1977, she came to America by herself. She was not recognized by anyone in New York, western world to her is a totally new place she arrived, where her fame, her social assets seemed to be so unpredictable, so least possible. However, after four months, her opportunity to perform in Lincoln Center gave her the chance to shine herself, and immediately drew big attention of the public in this huge city. Few months later, consequently she returns to her position of the top musician. People in the western world say that Yablonskaya is a precious secretive treasure hidden by the Russia country who will visit Taipei soon, to invite you to listen to her unique music performed with black and white keys.

11/02

赫亥茲與 TSO附設室內樂團

Ernest Hoetzl & TSO Chamber Orchestra

中山堂中正廳

Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

星期五
Friday 19:30

票價 Price
200, 300, 500

佛漢威廉士：泰利斯主題幻想曲

R. Vaughan Williams: Fantasia on a theme by Thomas Tallis

柯普蘭：單簧管協奏曲

A. Copland: Concerto for Clarinet and String Orchestra

葛利格：霍爾堡組曲，作品 40

E. Grieg: Holberg Suite, Op. 40

孟德爾頌：C 大調第九號弦樂交響曲

F. Mendelssohn: String Symphony No. 9 in C Major.



指揮 / 厄尼斯特·赫亥茲

Ernest Hoetzl, Conductor

豎笛 / 楊喬惠

Chiao-Hui Yang, Clarinet

臺北市立交響樂團附設室內樂團

TSO Chamber Orchestra



11/04

日安巴黎

Bonjour Paris

中山堂中正廳

Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

星期日
Sunday 14:30

票價 Price

200, 300, 500

葛令卡：歌劇《盧斯蘭與魯蜜拉》序曲
M. Glinka: Overture to Ruslan and Ludmila

古諾：歌劇《浮士德》組曲
C. Gounod: Suite from Opera "Faust"

比才：卡門幻想曲
G. Bizet: Carmen Fantasy

薩替：兩首金諾佩帝
E. Satie: 2 Gymnopédies

蓋希文：《一個美國人在巴黎》
G. Gershwin: An American in Paris



指揮 / 布朗杰
François Boulanger, Conductor

長笛 / 夏杜
Frédéric Chatoux, Flute

臺北市立交響樂團附設管樂團
Taipei Symphonic Winds



11/12

波特斯坦與 馬勒再現

Botstein and Mahler Re-direct Here

國家音樂廳

National Concert Hall

星期一
Monday 19:30

票價 Price

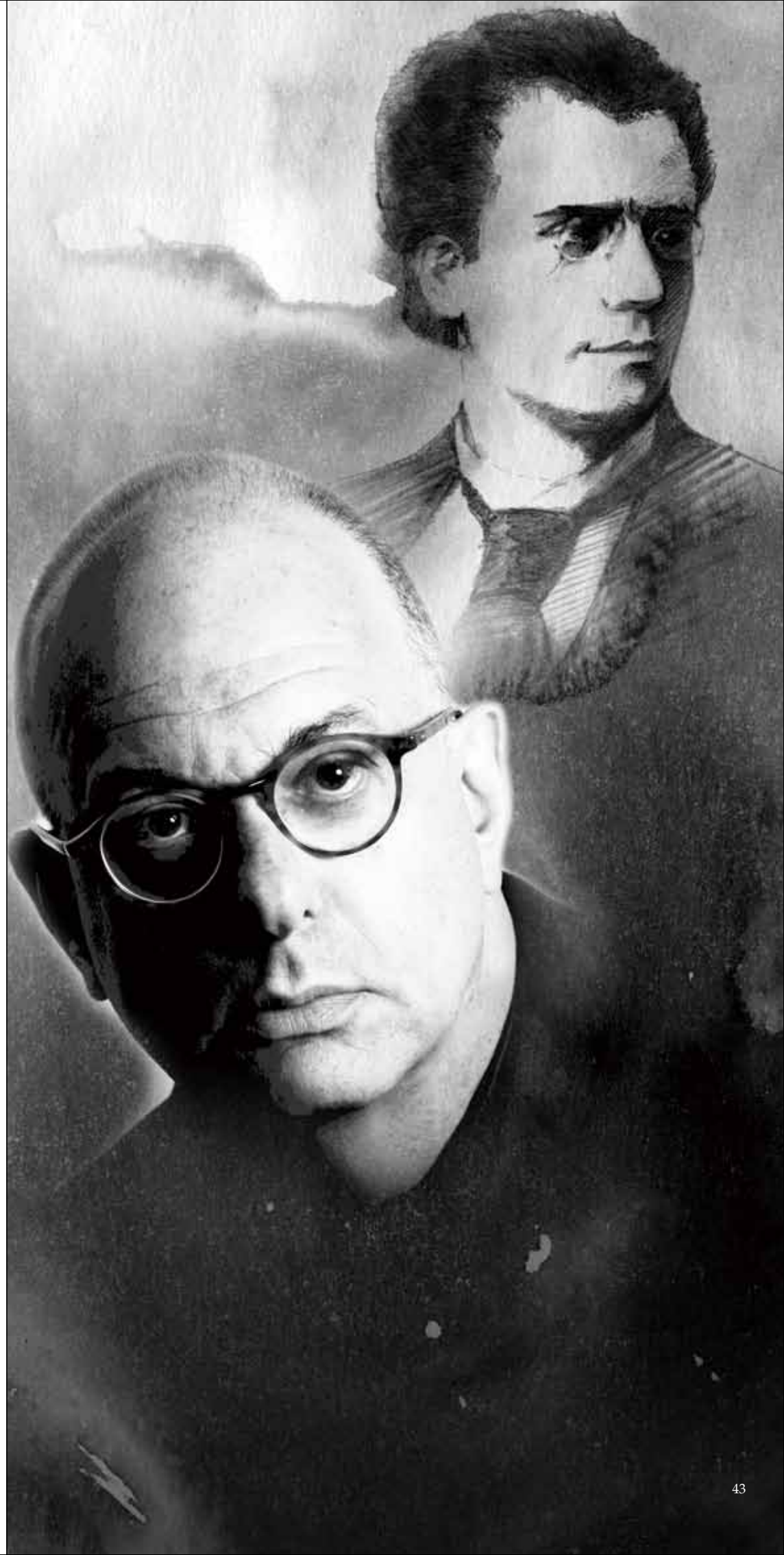
300, 500, 800, 1000, 1200, 1500

華格納：前奏曲與愛之死，選自《崔斯坦與伊索德》
R. Wagner: Prelude and Liebestod from Tristan und Isolde

馬勒：a 小調第六號交響曲
G. Mahler: Symphony No. 6 in A Minor

指揮 / 里昂・波特斯坦
Leon Botstein, Conductor

臺北市立交響樂團
Taipei Symphony Orchestra



重組了靈魂 再現了憂傷
以旋律探索生與死的邊境
精彩的波特斯坦與馬勒的偉大
加上臺北引以為傲的北市交……

馬勒，馬勒。古典音樂界的巨大身影。他是猶太人，卻出生在十九世紀的波希米亞。他的人生充滿曲折，充滿令人嗟嘆的歷程，造就出來的作品卻是氣勢浩瀚，洶湧磅礴，彷彿華麗的宇宙，星光閃爍。唯有他的才華，方能編織出無窮的馬勒世界。

他是音樂家，更是哲學家。他以旋律探測生與死的疆界。在世紀末，一切惶惶然的彷彿，世界瀕臨就要崩壞的時刻，驅使他閱讀尼采、叔本華。他也喜愛華格納。而那些幾乎就是十九世紀末智識的全然展現。在文字或非文字之間徘徊，他不停探討著靈魂的出口。馬勒因此劃下另一個新的古典音樂時代。他是浪漫主義最後的大師，又是新現代主義的先鋒。他在偉大傳統中摸索自己的道路。卻無法理解，保守的樂評家對他的作品在詫異中的批評。他踽踽獨行，但卻吸引著一代又一代的後輩音樂家，隨著他的腳步亦步亦趨的前進。這就是馬勒。

這一回，美國指揮家波特斯坦要與北市交，合作演出馬勒第六號交響曲。這是馬勒最為哀傷的作品，彷彿見證到命運的無常，生命被拋擲到廣袤的世界之中，對一切的無能為力。當馬勒寫下這些憂鬱旋律之時，竟正是他人生最為圓滿之際。這樣的矛盾悖反說明了什麼？馬勒心中，到底藏著一些什麼？北市交與波特斯坦，邀請您一起來思索。

*Reorganization of the soul, reproduce sad
Melody to explore the border of life and death
Wonderful Botstein and Mahler's greatness
And proud TSO of Taipei*

Mahler, Mahler. A huge presence in classic music world. He was Jewish, but born in Bohemia in 19th century. His life was full of twists and turns, which reflected through his work; the momentum of the vast, raging majesty, as if the magnificent universe, the stars shone. Only his talent could weave the infinite world of Mahler.

He is a musician and a philosopher as well. He explored the border of death and life through melodies. At the end of the century, everything seemed to be chaotic and abstract; it was the moment the world was facing collapse, that drove him to read Nietzsche, Schopenhauer. He also loved reading Wagner as well. And they were all the knowledge and wisdom of 19th century.

He was wandering between words and non-words; he continuously explored the exit for souls. Mahler drew a new era of classic music. He was the last master of Romanticism and the pioneer of the Modernism as well.

He was searching for his own path in the great tradition, but could not understand the conservative music commentators' criticism with astonishment on his work. He was walking alone, but had been attracting younger generation musicians following him closely. This is Mahler.

This time, The American Conductor, Botstein with TSO will perform Mahler's 6th Symphony. This is Mahler's saddest piece of work which seemed to witness the unpredictable destiny; lives have been tossed into the world, but unable to deal with any encounters. At the time Mahler was writing this sad melody, it was supposed to be his best time in his life. What does such contradiction explains? What has been hidden inside of Mahler? TSO and Botstein invite you to explore together.

11/16

大手牽小手，快樂齊步奏！

兒童交響樂團音樂會

TchildrenSO

中山堂中正廳

Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

星期五
Friday 19:30

票價 Price
300, 500, 800, 1000

莫札特：小星星變奏曲（管弦樂版）
W. A. Mozart: Twelve Variations in C Major, K. 265 (Arranged for orchestra)

柴可夫斯基：〈蘆舞〉選自《胡桃鉗組曲》
P. I. Tchaikovsky: Dance of the Reed Flutes, The Nutcracker Suite

柴可夫斯基：〈糖果仙子之舞〉選自《胡桃鉗組曲》
P. I. Tchaikovsky: Dance of the Sugar Plum Fairy, The Nutcracker Suite

柴可夫斯基：〈中國之舞〉選自《胡桃鉗組曲》
P. I. Tchaikovsky: Chinese Dance, The Nutcracker Suite

柴可夫斯基：〈進行曲〉選自《胡桃鉗組曲》
P. I. Tchaikovsky: March, The Nutcracker Suite

莫札特：土耳其進行曲
W. A. Mozart: Rondo Alla Turca

布列頓：青少年管弦樂入門
B. Britten: Young Person's Guide to the Orchestra



指揮 / 吳琇玲
Shou-Ling Wu, Conductor
臺北市立交響樂團
Taipei Symphony Orchestra



11/28

須川展也的 黃金探戈

Nobuya Sugawa & Makoto Suehiro

國家音樂廳

National Concert Hall

星期三
Wednesday 19:30

票價 Price
300, 500, 800, 1000, 1200, 1500

德布西：海洋
C. Debussy: La Mer

伊貝爾：為中音薩克斯風與 11 種樂器的室內小協奏曲
J. Ibert: Concertino da camera pour saxophone alto et onze instruments

德布西 / 都卡：為薩克斯風與交響樂團的狂想曲
C. Debussy / J. Roger-Ducasse: Rapsodie for alto saxophone and orchestra

皮亞佐拉：遺忘
A. Piazzolla: Oblivion

皮亞佐拉：自由探戈
A. Piazzolla: Libertango

羅拉：格拉納達
Augstin Lara: Granada

拉威爾：波麗露舞曲
M. Ravel: Boléro

指揮 / 末廣 誠
Makoto Suehiro, Conductor
薩克斯風 / 須川展也
Nobuya Sugawa, Saxophone
臺北市立交響樂團
Taipei Symphony Orchestra

須川展也大師班

旁聽訊息請至北市交官方網站查詢
<http://www.tso.taipei.gov.tw/>

須川展也 攝影師 Yuji Hori



末廣誠與須川展也聯手狂想
描繪德布西的想像海洋
在探戈中找到自由
還有不能遺忘的皮亞佐拉……
句點畫在波麗露的燦爛中

薩克斯風之於須川展也，不只是樂器，更像是大男生心愛的玩具！

音樂之於須川展也，絕不拘泥在同一形式，更須遊走在各類型的音樂之間！

皮亞佐拉之於探戈，將小酒館的地下音樂，改造變身為世界共同的音樂語言！

海，之於德布西，是他不能親臨之冒險夢想，便以音符為油彩揮灑出想像的海洋！

須川展也從古典、現代、爵士到探戈，詮釋各種曲風完全到位，演奏風格多元的他，多變的基因從他在東京大學取得音樂系及美術系雙學位展現無疑。日本人視之若寶，暱稱他「Sugar 亞洲人氣薩克斯風天王」。當皮亞佐拉將酒館的伴舞探戈音樂，創造性地融入古典音樂與爵士樂的元素，在世界樂壇創立「新探戈音樂」的樂派和風潮，成為阿根廷驕傲的文化表徵。

想知道日本知名指揮末廣誠如何雕塑拉威爾《波麗露》的神秘感和結構嗎？一生希望自己是水手的德布西，如何將浩瀚海洋和水波粼粼，化成三幅音樂印象的素描，從《海上的黎明到中午》、《波浪之戲》、《風與海的對話》組織成為交響詩《海洋》。皮亞佐拉的《遺忘》渲染美妙的探戈風情，當須川展也從古典到新探戈，從法國作曲家伊貝爾的中音薩克斯風協奏曲、德布西薩克斯風狂想曲，到阿根廷的皮亞佐拉《自由探戈》，從低限卻燦爛的《波麗露》到澎湃的《格拉納達》！

北市交和指揮末廣誠，薩克斯風大師須川展也聯手狂想，將不同種的文化風情，和不同調的優雅情調，在臺北同時發聲。

*Joint fantasy by Nobuya Sugawa and Makoto Suehiro,
Depicting Debussy's imaginary ocean
Freedom found in Tango
As well as the unforgettable Piazzolla.....
And drawing the period on the magnificence of Boléro.*

To Nobuya Sugawa, Saxophone is not only a musical instrument; it is more like the favorite toy of a big boy. To Nobuya Sugawa, music should not be limited in the same form; it needs to roam among all the categories of music. To Piazzolla, Tango is the world common language by music which was conversed from the underground music of a bar. To Debussy, ocean is the adventurous dream which he could not realize, instead of paint; he depicts the imaginary ocean with notes.

Nobuya Sugawa perfectly interpret all kinds of the styles of music from classic, Modern, Jazz to Tango. His various and diversified performing styles, his gene of varieties apparently shown in his obtaining double major degrees of Music and Art from Tokyo University. Japanese audience has great respect for his talent; give him the nick name of "Sugar Asian popular saxophone king".

Piazzolla creatively blended dancing music of Tango in the bar into classic and jazz music elements, and established the "new Tango music" style and fashion; it eventually became the proud cultural symbol of Argentina.

Are you curious about how the Japanese prominent conductor Makoto Suehiro sculptured the sense of mystery and the structure of Boléro? How does Debussy whose life dream is a sailor sketch the enormously huge ocean and the shining waves into three pieces of imagines of music impression into symphonic poems (La Mer). Piazzolla's "Oblivion" exaggerating the style of splendid Tango, Sugawa as well expresses from classic to Tango, from French composer Ibert's Alto Saxophone concerto, and Debussy's Saxophone Fantasy to Argentina's Piazzolla's "Libertango", from the very soft tune but magnificent "Boléro" to overwhelming "Granada"!

Taipei Symphony Orchestra with the conductor Makoto Suehiro, and the saxophone master Nobuya Sugawa jointly fantasize to concerto different tastes of each culture with various kinds of elegant tunes synchronize in Taipei.

12/15

第八屆明日之星 得獎音樂會

TSO 8th Young Talent Concert

中山堂中正廳

Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

星期六
Saturday 19:30

票價 Price

索票入場（索票時間另公佈於北市交網站 www.tso.taipei.gov.tw）

為網羅國內傑出青少年音樂人才，提供其展現才華之機會，臺北市立交響樂團每年持續辦理「明日之星」甄選活動，優勝者將與北市交同台演出協奏曲。

2012 年，將以木管、銅管、打擊為主，預計於 9 月 22 至 23 日辦理初選，10 月 20 至 21 日辦理決選。12 月 15 日舉辦第八屆明日之星得獎者音樂會。詳細報名事宜，請上北市交網站查詢：

www.tso.taipei.gov.tw



12/24

本場音樂會為親子節目

聖誕饗宴音樂會

Christmas Feast Concert

國家音樂廳

National Concert Hall

星期一
Monday 19:30

票價 Price

300, 500, 800, 1000, 1200, 1500

佛翰威廉士：耶誕頌歌幻想曲

R. Vaughan Williams: Fantasia on Christmas Carols

普朗克：榮耀頌

F. Poulenc: Gloria

柴可夫斯基：《胡桃鉗》組曲 第一號，作品 71A

P. I. Tchaikovsky: Nutcracker Suite No.1, Op. 71A

羅伯蕭 & 班內特編曲：耶誕風情組曲 第三號

Arranged by Robert Show and Robert Russell Benette: Many Moods of Christmas Suite III

- 奇妙聖嬰 What Child Is This?
- 聽啊！天使高聲唱 Hark! The Herald Angels Sing
- 飄蕩空中的絕響 Bring A Torch, Jeannette, Isabella
- 天使歌唱在高天 Angels We Have Heard On High

羅伯蕭 & 班內特編曲：耶誕風情組曲 第四號

Arranged by Robert Show and Robert Russell Benette: Many Moods of Christmas Suite IV

- 看呀！美麗聖潔榮光 Break Forth, O Beauteous Heavenly Light
- 基督降生 The First Nowell
- 美哉小城伯利恆 O Little Town of Bethlehem
- 我見到三艘船 I Saw Three Ships
- 張燈結綵慶聖誕 Deck The Halls With Boughs Of Holly



指揮 / 霍華 · 迪克

Howard Dyck, Conductor

女高音 / 王秋黎

Chiu-Li Wang, Soprano

男中音 / 巫白玉璽

Wu Bai-Yu-Hsi, Baritone

臺北市立交響樂團

Taipei Symphony Orchestra

臺北市立交響樂團附設合唱團

Taipei Symphony Orchestra Chorus



在歌聲中 飄揚著雪花
在節奏中 聽見了鈴鐺
在旋律中 傳達祝福
北市交給你最聖誕的禮物

叮叮噹，叮叮噹，鈴聲多響亮！轉眼又來到一年只有一次的聖誕節！

浪漫的聖誕已經飄然而至，年年都會來臨的聖誕節，都將帶來祥和與喜悅；但什麼是聖誕快樂？不是那快樂的陽光，也不是鳥兒的啁啾，而是愉快的心情和溫馨慈愛的祝福。

在這時髦的大好日子裏，有好多好多的方式來慶祝，可以佈置象徵生命長存的聖誕樹，也可以在門口綁上以冬青和槲寄生編織成的聖誕花環，或是寫一張誠意至上的聖誕賀卡給想祝福的人，和家人享受一頓美味的聖誕佳餚，以及送出充滿心意的聖誕禮物，更可以傳遞深深的祝福！

今年北市交將您的聖誕活動更添一筆，在聖誕夜為所有的朋友歡唱一整夜的聖誕之歌，先聽柴可夫斯基勾勒小女孩克拉拉，在胡桃鉗的童玩世界裡的冒險之旅，有老鼠與玩具兵的戰役、有糖果王國的魔法宮殿、還有仙鶴媽媽與小丑，可以聽見克拉拉與王子的見面、以及雪花之舞、阿拉伯舞、中國舞、特科帕克舞曲、花之圓舞曲、糖衣仙女之舞等等！

還可以帶著期待的心，讓北市交附設合唱團為你唱整晚的佳音，讓百聽不厭的聖誕歌曲，聽啊！天使高聲唱！美哉小城伯利恆、張燈結綵慶聖誕等快樂的聖誕組曲，縈繞你的心梢，讓歌聲宣告雪花飄下，讓音符燃起煙火，以旋律傳送思念，帶來佳節最美好的祝福，讓明亮喜慶的聖誕燭光，溫暖一年中的每個日日夜夜！

*Snow is dancing in the sound of singing,
Sound of bell was heard in the rhythm of singing,
Wishes are conveyed in the melodies of singing,
Taipei Symphony Orchestra will present you the most
Christmas like gift.*

Gingle bell, Gingle bell, Gingle all the way! Christmas is coming soon again, just after one blink of time length.

The romantic Christmas comes heavenly quiet, and it comes every year, always brings peace and pleasure; but, what is Merry Christmas?

It is neither the happy sunshine, nor the whistling of birds, it is the delightful mood and the wishes full of warmth and kindness.

In this holy festival, there are many ways to celebrate it: decorating Christmas trees which is the symbol of long life, tying a Christmas wreath on the door breaded with holly and mistletoe, or writing a heartily Christmas card for the one you want to convey your warm and thoughtful wishes, having a delicious Christmas dinner with family members, and with exchanging warm Christmas gifts can express even deeper of the warm thoughts and wishes.

This year Taipei Symphony Orchestra will add an extra flavor on your Christmas activities, by singing Christmas Carols overnight at Christmas Eve for all the friends. Starting with Nutcracker suite by Tchaikovsky, and additional to this, please look forward to listening to the overnight the fore-ever Christmas songs by Taipei Symphony Orchestra chorus, all the Christmas songs that are cheerful and shall be deeply impressed in your heart, let the singing makes the announcement of snowing, let the musical notes lit the firework; sending warm thoughts through melodies to brings the most wonderful wishes of the festival, let the bright and celebrating light of Christmas candles warm the days and nights of the coming year!

12/28

新年音樂會

TSO New Year Concert

中山堂中正廳

Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall

星期五
Friday 19:30

票價 Price
300, 500, 800, 1000



指揮 / 歐克森霍佛
Hans Peter Ochsenhofer, Conductor
臺北市立交響樂團
Taipei Symphony Orchestra

- 小約翰・史特勞斯：喜歌劇《蝙蝠》序曲
Johann Strauss II: Die Fledermaus Overture
- 老約翰・史特勞斯：《安娜》波爾卡舞曲，作品 137
Johann Strauss I: Annen Polka, Op. 137
- 小約翰・史特勞斯：查爾達斯舞曲，
選自歌劇《帕斯曼騎士》，作品 441
Johann Strauss II: Csárdás aus "Ritter Pasman", Op. 441
- 約瑟夫・蘭納：《莫札特風格》圓舞曲，作品 196
Joseph Lanner: Die Mozartisten, Op. 196
- 老約翰・史特勞斯：《麻雀》波爾卡舞曲，作品 133
Johann Strauss I: Sperl Polka, Op. 133
- 小約翰・史特勞斯：《輕如鴻毛》波爾卡舞曲，作品 319
Johann Strauss II: Leichtes Blut, Polka schnell, Op. 319
- 小約翰・史特勞斯：《皇帝》圓舞曲，作品 437
Johann Strauss II: Kaiser Walzer, Op. 437
- 小約翰・史特勞斯：喜歌劇《吉普賽男爵》序曲
Johann Strauss II: Der Zigeunerbaron Overture
- 小約翰・史特勞斯：《西班牙》進行曲，作品 433
Johann Strauss II: Spanischer Marsch, Op. 433

- 小約翰・史特勞斯：《匈牙利萬歲》
波爾卡舞曲，作品 332
Johann Strauss II: Éljen a Magyar, Op. 332
- 小約翰・史特勞斯：《撥奏》波爾卡舞曲，作品 449
Johann Strauss II: Neue Pizzicato Polka, Op. 449
- 小約翰・史特勞斯：《南方的玫瑰》華爾滋，作品 388
Johann Strauss II: Rosen aus dem Süden Walzer, Op. 388
- 小約翰・史特勞斯：《在卡拉普芬森林裡》
法式波爾卡舞曲，作品 336
Johann Strauss II: Im Krapfenwald'l, Polka française, Op. 336
- 小約翰・史特勞斯：《強盜》加洛普舞曲，作品 378
Johann Strauss II: Banditen Galopp, Op. 378
- 小約翰・史特勞斯：《雷鳴和閃電》
波爾卡舞曲，作品 324
Johann Strauss II: Unter Donner und Blitz, Polka schnell, Op. 324

Happy
New Year
2013
TSO New Year Concert

Taipei Symphony
Orchestra

育藝深遠音樂會 &
文化就在巷子裡
School Concerts & Community Concerts

育 樂是生活
藝 術是品味
深 入去討論如何品味生活
遠 不如坐下來聆聽一首古典音樂



育藝深遠音樂會


School Concerts

指揮 / 吳琇玲
Shou-Ling Wu, Conductor
臺北市立交響樂團
Taipei Symphony Orchestra

育藝深遠音樂會

各場次詳細時間地點請上臺北市立交響樂團
網站查詢 www.tso.taipei.gov.tw
* 本團保留演出異動權利

『育藝深遠「教育」與「藝術」的結合的方案』是國內首度結合藝術與教育資源的藝術紮根方案，臺北市政府自 94 年起即積極推動，巧妙將文化設施、專業展演團體等藝術資源，與學校的藝術教育系統結合。臺北市的每一位小學生都可親身接觸藝術，例如：親臨音樂廳，免費聆賞臺北市立交響樂團舉辦的音樂會，體驗現場聆聽的感動；觀賞臺北市立美術館所辦展覽或欣賞一齣生動有趣的戲劇演出以及國樂演出等。臺北市立交響樂團所舉辦的「育藝深遠音樂會 認識交響樂」，除了現場演奏，加以生動活潑的講解，學童可實體觀察感受樂器聲音並簡單了解交響樂的风格與發展，精心安排的節目內容打破了古典音樂在學童心中神秘高深的形象，目的要讓學童認識古典音樂，進而喜歡古典音樂。育藝深遠音樂會舉辦七年來，臺北市立交響樂團獲得許多師生與家長熱烈的掌聲與各界的迴響。



節奏是
胎兒聽到母親的心跳
旋律是
採茶人家吟唱的山歌

音樂是
睡前聆聽的搖籃曲
廟口熱鬧的野台戲

音樂是
黃昏阿公彈奏的老月琴
清晨小販呼喊的「燒肉粽」

音樂並不遙遠
音樂就在你我身邊
音樂就在巷子裡

文化就在巷子裡

Community Concerts

2012 年度文化就在巷子裡

各場次詳細時間地點請上臺北市立交響樂團

網站查詢 www.tso.taipei.gov.tw

* 本團保留演出異動權利

臺北市立交響樂團自 2002 年起至 2010 年止，總共舉辦了 276 場次「文化就在巷子裡」社區音樂會，每年巡迴全臺北市 12 個行政區，演出至少 24 場音樂會，因一路獲得熱烈迴響，於是在 2009 年、2010 年，我們提高演出場次分別至 45 場及 40 場，2012 年預計將有 36 場演出。臺北市立交響樂團以更頻繁的音樂會，努力將音樂的觸角延伸至生活各個角落，我們相信「唯有讓藝術生活化，生活才得以藝術化」。

Taipei Symphony
Orchestra

購票須知 / 音樂會套票 / 學生套票
團體訂票 / 市交之友
Ticket Information / Series Tickets / Student Discount
Group Ticket / TSO Philharmonic Club

購票須知

Ticket Information

親至兩廳院售票點購票：

- 售票點資訊及營業時間請上兩廳院售票系統查詢
www.artsticket.com.tw
- 接受現金或信用卡付款，即可現場領票。

透過網路訂票：

- 兩廳院售票系統 www.artsticket.com.tw 提供 24 小時，全年無休的網路訂票服務。
- 付款及取票方式，請上兩廳院售票系統查詢。

電話及傳真訂票：

- 此方式僅限團體訂票使用，傳真訂票表格請詳見 P. 74。
- 歡迎於辦公時間來電或傳真訂票，使用此方式購票將無法親自挑選位子，訂票人員僅能就當時未售出的票券，挑選最佳的座位。
- 需以現金或匯款方式付款。
匯款請匯至台北富邦銀行公庫部
戶名：臺北市立交響樂團其他雜項收入
帳號：16-151-05100202-6
- 領取票券須親自前往臺北市立交響樂團研究推廣組，付費後始可領取票券。

如有疑問，歡迎來電臺北市立交響樂團訂票諮詢專線：

電話：（02）2578-6731 分機 724

傳真：（02）2577-8244

辦公時間：週一至週五 08:30~17:30。

地址：臺北市松山區八德路三段 25 號 7 樓

At the Retail Outlets of NTCH Ticketing System

- Concert tickets may be purchased at the outlets of NTCH Ticketing System. Please check their operating hours before you visit.
- NTCH Ticketing System enquiry telephone number (02)3393-9888

Online Booking

- You can book tickets at www.artsticket.com.tw .

Tel & Fax

- For group ticket order only.
- Fill out the group order form at p.74 fax to the Taipei Symphony Orchestra Office, please make call to confirm your order.
- The seating locations cannot be chosen, our staff will chose the best locations in the present
- Payment can be made by Cash only, and tickets may be picked up at the TSO office .

Taipei Symphony Orchestra Ticket Service

TEL +886 2 2578 6731

FAX +886 2 2577 8244

Office hour: 08:30-17:30 Mon. to Fri.

Address: 7F., No. 25, Sec. 3, Bade Rd., Songshan Dist., Taipei City 10554, Taiwan (R.O.C.)

音樂會套票

Series Tickets

臺北市立交響樂團
2012 下半年度定期音樂會

套票方案

任選 3 場 8 折、4 場 75 折、5 場 7 折

演出日期 / 地點 / 音樂會名稱	300	500	800	1000	1200	1500
09.15 / 國家音樂廳 胡乃元又一章 Nai-Yuan Hu & Hubert Soudant						
09.26 / 國家音樂廳 普拉頌與聖桑互放的光亮 Michel Plasson & Steven Lubin						
10.03 / 國家音樂廳 謝里夫與貝羅夫之歌 Noam Sheriff & Michel Beroff						
10.17 / 國家音樂廳 忘情雅布隆絲卡亞 Oxana Yablonskaya & Alexis Soriano						
11.12 / 國家音樂廳 波特斯坦與馬勒再現 Botstein and Mahler Re-direct Here						
11.16 / 中山堂中正廳 大手牽小手，快樂齊步奏！兒童交響樂團音樂會 TchildrenSO					X	X
11.28 / 國家音樂廳 須川展也的黃金探戈 Nobuya Sugawa & Makoto Suehiro						
12.24 / 國家音樂廳 聖誕饗宴音樂會 Christmas Feast Concert						
12.28 / 中山堂中正廳 新年音樂會 TSO New Year Concert					X	X
原價票價金額小計： _____ 元 X _____ 折						
= 折扣後金額： _____ 元整						

學生套票

Student Discount

臺北市立交響樂團
2012 下半年度定期音樂會

學生套票方案

任選本團主辦場次五場（限不同場次，不限票價），享有 3 折優惠，每人限購乙套，請至臺北市立交響樂團辦公室以現金購票，購票及入場時，均應出示有效學生證。

演出日期 / 地點 / 音樂會名稱	票價
09.15 / 國家音樂廳 胡乃元又一章 Nai-Yuan Hu & Hubert Soudant	
09.26 / 國家音樂廳 普拉頌與聖桑互放的光亮 Michel Plasson & Steven Lubin	
10.03 / 國家音樂廳 謝里夫與貝羅夫之歌 Noam Sheriff & Michel Beroff	
10.17 / 國家音樂廳 忘情雅布隆絲卡亞 Oxana Yablonskaya & Alexis Soriano	
11.02 / 中山堂中正廳 赫亥茲與 TSO 附設室內樂團 Ernest Hoetzl & TSO Chamber Orchestra	
11.04 / 中山堂中正廳 日安巴黎 Bonjour Paris	
11.12 / 國家音樂廳 波特斯坦與馬勒再現 Botstein and Mahler Re-direct Here	
11.16 / 中山堂中正廳 大手牽小手，快樂齊步奏！兒童交響樂團音樂會 TchildrenSO	
11.28 / 國家音樂廳 須川展也的黃金探戈 Nobuya Sugawa & Makoto Suehiro	
12.24 / 國家音樂廳 聖誕饗宴音樂會 Christmas Feast Concert	
12.28 / 中山堂中正廳 新年音樂會 TSO New Year Concert	

臺北市立交響樂團

團體訂票表格

購票人 / _____ 傳真日期 / _____ 年 _____ 月 _____ 日

聯絡電話 / (O) _____ (H) _____ (M) _____

電子信箱 / _____

地址 / _____

演出日期	音樂會名稱	張數	原票價	折扣	合計
				7 折	
				7 折	
				7 折	
				7 折	
				7 折	
				7 折	
				7 折	
總計新台幣：					
<input type="checkbox"/> 需團體購票證明 / 單位名稱 _____ <input type="checkbox"/> 不需購票證明					

（表格若不敷使用請自行影印續頁填寫並標示頁碼）

填表說明

1. 本表格僅適用於 10 張以上團體購票。
團體購票為**購買同一節目不限金額**十張以上票券。
2. 使用本表格傳真訂票者，領取票券請親至臺北市立交響樂團（臺北市八德路三段 25 號 7 樓）。
3. 傳真訂票者，無法優先選位，將依傳真順序為您挑選當時僅剩座位中之最佳區位。
4. 請於上班時間（週一至週五 08：30 ～ 17：30）回傳，傳真後請立即來電確認。
5. 付款方式：限以現金或匯款方式付款。
匯款請匯至台北富邦銀行公庫部
戶名：臺北市立交響樂團其他雜項收入
帳號：16-151-05100202-6
電話：（02）2578-6731 分機 724
傳真：（02）2577-8244
地址：臺北市松山區八德路三段 25 號 7 樓

Taipei Symphony Orchestra

Group Ticket Order Form

Name / _____ Date of Faxing / _____

Phone / (O) _____ (H) _____ (M) _____

E-mail address / _____

Date	Name of Performance	Quantity	Price	Discount	Amount
				30% <i>off</i>	
				30% <i>off</i>	
				30% <i>off</i>	
				30% <i>off</i>	
				30% <i>off</i>	
				30% <i>off</i>	
				30% <i>off</i>	
Total NT dollars :					

1. The group tickets purchased can not be refunded or exchanged.
2. The ticket(s) purchased by Fax must be picked up at the office of the Taipei Symphony Orchestra.
We will not deliver the tickets by mail. Please bring your ID card (or passport), and the original copy of the order form with you when you pick up your ticket(s).
3. The clients purchase their ticket(s) by Fax have no privilege to choose the seating locations. Our staff will choose the best locations left based on the “first come, first served” criteria.
4. We handle the fax purchases according to the order forms are received. Our office hours are between 8:30 to 17:30, Monday to Friday. For the fax forms received after 17:30, they will be handled on the following day. If you want to confirm that we receive your form, please call within our office hours. Some performances are highly welcomed, we can not guarantee that you will get the ticket(s).
5. The clients have to fax their order forms two days before the performance they want to attend; do not make duplicate purchases.
6. Hotline for the fax: 02-2577-8244 (office hours: 08:30 to 17:30 Mon. to Fri.), the TSO Hotlines: 02-2578-6731 ext. 724.
7. Address of the TSO: 7F., No. 25, Sec. 3, Bade Rd., Songshan Dist., Taipei City 10554, Taiwan (R.O.C.)

市交之友

TSO Philharmonic Club

「市交之友」享有購票八折優惠。

Welcome to join in the TSO Philharmonic Club!

Please print or fill out each blank below.



市交之友 TSO Philharmonic Club

(以下表格 * 為必填的欄位)

* 姓名 / Name : _____

性別 / Gender : ☐ 男 Male ☐ 女 Female

出生年月日 / Birthday : 西元 _____ 年 _____ 月 _____ 日 _____

* 身分證字號 (護照號碼) / ID (Passport) No. : _____

* 電子郵件 (帳號) / E-mail : _____

* 電話 / Tel : _____

手機 / Mobile : _____

傳真 / Fax : _____

地址 / Address : _____

您喜歡的節目類型 : ☐ 交響樂 ☐ 歌劇 ☐ 露天演出 ☐ 協奏曲 ☐ 獨奏曲 ☐ 室內樂
☐ 小提琴 ☐ 鋼琴 ☐ 聲樂 ☐ 管樂 ☐ 弦樂 ☐ 合唱 ☐ 其它

您最習慣使用的一般資訊來源管道 ?

文 宣 品 : ☐ 傳單 ☐ 手冊 ☐ 海報 ☐ 季刊
網 路 : ☐ 搜尋引擎 (Yahoo! Google..) ☐ 部落格 ☐ Facebook
☐ BBS ☐ Twitter 或噗浪
電 視 : ☐ 有線電視台 _____ ☐ 無線電視台 _____
廣 播 : ☐ 中廣 ☐ 飛碟 ☐ NEWS 98
☐ 警廣 ☐ 東森聯播網 ☐ 台北之音 Hit Fm
☐ 台北愛樂 ☐ 其他 _____
報 紙 : ☐ 聯合 ☐ 自由 ☐ 中時 ☐ 其他
其他管道 : ☐ 捷運月台及車廂廣告 ☐ 公車廣告 ☐ 其他

特別感謝

Special Thanks

朱宗慶、任蓉、周小燕、郭淑珍、許博允、
曾乾一、樊曼儂、藍吉滄（依姓名筆畫排列）

贊助單位

MAKE UP FOR EVER
PROFESSIONAL PARIS

斐
VIS  VIS
瑟

偉

大

城

市

的

聲

音

發行人 | 黃維明

發行所 | 臺北市立交響樂團

地址 | 臺北市松山區八德路3段25號7樓

電話 | +886-2-2578-6731

傳真 | +886-2-2577-8244

網址 | www.tso.taipei.gov.tw

文案 | 曾淑美

英文翻譯 | 大西加奈子

視覺設計 | 天青設計有限公司

印刷 | 曦望美工設計社

本手冊之影像資料均由音樂家提供

版權所有 翻印必究

本團保留節目、活動及優惠之異動權及最終解釋權

Publisher: Wei-Ming Hwang

Published by Taipei Symphony Orchestra

Address: 7F, No. 25, Sec. 3, Bade Rd., Songshan Dist., Taipei City 10554, Taiwan (R.O.C.)

Tel: +886-2-2578-6731

Fax: +886-2-2577-8244

Website: www.tso.taipei.gov.tw

Copywriter: Shu-Mei Tseng

Translator: Kanako Ohnishi

Graphic Design: BRIGHT CREATIVE Inc.

All image included in this brochure have been provided by the artist.

©2012 Taipei Symphony Orchestra

TSO retains the right to change program content without prior notification.